



F. BOSCH

---

MEDIZINTECHNIK  
GERMANY



**Instructions For Use**

***Therapin soft Active***®

**Product: Plaster of Paris Bandage**

**Article No.: FBHEAL-1050, 1051, 1052, 1053**

## Pictogram Annex



<sup>\*1</sup>  
Instructions for  
use



<sup>\*2</sup>  
Indicates that the product  
meets EU safety, health and  
environmental protection  
requirements



<sup>\*3</sup>  
For single-use only,  
must not be reused



<sup>\*4</sup>  
Lot Number



<sup>\*5</sup>  
Date of  
Manufacture



<sup>\*6</sup>  
Manufacturer



<sup>\*7</sup>  
Expiration  
Date



<sup>\*8</sup>  
Non-sterile



<sup>\*9</sup>  
Avoid humidity



<sup>\*10</sup>  
Keep away from  
direct sunlight



<sup>\*11</sup>  
Disposal  
according to  
legislation



<sup>\*12</sup>  
Medical Device

## English

Before applying the P.O.P bandage, cover the skin area with stocking net and/or orthopedic padding. Soak only one roll at a time and immerse the bandage at 45° slant for 5-15 seconds until bubbling ceases. Remove the bandage from the water and squeeze out the excess water, pressing the bandage softly from both edges towards the middle. If a second bandage is required, lightly squeeze the first one to leave enough water to soak on the second bandage so that both bandages are properly merged and formed appropriately. Shape the bandage by hand continuously during wrapping. Wrapping process must be completed before setting time. After the shaping & wrapping process, the bandage will take 2-3 minutes to harden so that the bandage can be properly used. During this time, no movement of the covered area is allowed.

\*1) Instructions for use, \*2) Indicates that the product meets EU safety, health and environmental protection requirements \*3) For single-use only, must not be reused, \*4) Lot Number, \*5) Date of Manufacture, \*6) Manufacturer, \*7) Expiration Date, \*8) Non-sterile, \*9) Avoid humidity, \*10) Keep away from direct sunlight, \*11) Disposal according to legislation, \*12) Medical Device

## German

Vor dem Anlegen des P.O.P-Bandes den Hautbereich mit einem Strumpfnetz und/oder einer orthopädischen Polsterung abdecken. Weichen Sie jeweils nur eine Rolle ein und tauchen Sie die Binde in einem Winkel von 45° für 5-15 Sekunden ein, bis die Blasenbildung aufhört. Nehmen Sie die Binde aus dem Wasser, drücken Sie das überschüssige Wasser aus und drücken Sie die Binde sanft von beiden Rändern zur Mitte hin. Wenn eine zweite Binde benötigt wird, drücken Sie die erste leicht aus, damit genügend Wasser auf der zweiten Binde verbleibt, so dass beide Binden gut miteinander verbunden und entsprechend geformt sind. Formen Sie die Binde während des Wickelns kontinuierlich mit der Hand. Der Wickelvorgang muss vor der Abbindezeit abgeschlossen sein. Nach dem Formen und Wickeln muss die Binde 2-3 Minuten aushärten, damit sie richtig verwendet werden kann. Während dieser Zeit darf der gewickelte Bereich nicht bewegt werden.

\*1) Gebrauchsanweisung, \*2) Gibt an, dass das Produkt die EU-Anforderungen an Sicherheit, Gesundheit und Umweltschutz erfüllt \*3) Nur für den einmaligen Gebrauch, darf nicht wiederverwendet werden, \*4) Chargennummer, \*5) Datum der Herstellung, \*6) Hersteller, \*7) Datum des Ablaufs, \*8) Unsteril, \*9) Feuchtigkeit vermeiden, \*10) Von direktem Sonnenlicht fernhalten, \*11) Entsorgung gemäß den gesetzlichen Bestimmungen, \*12) Medizinisches Gerät

## French

Avant d'appliquer le bandage P.O.P., couvrir la zone cutanée avec un filet de bas et/ou un rembourrage orthopédique. Tremper un seul rouleau à la fois et immerger le bandage à 45° pendant 5 à 15 secondes jusqu'à ce que les bulles cessent. Retirez le bandage de l'eau et essorez l'excès d'eau en pressant doucement le bandage des deux bords vers le milieu. Si un deuxième bandage est nécessaire, pressez légèrement le premier pour laisser suffisamment d'eau pour imbiber le deuxième bandage afin que les deux bandages soient correctement fusionnés et formés de manière appropriée. Façonnez le bandage à la main de manière continue pendant l'enroulement. Le processus d'emballage doit être terminé avant l'heure de prise. Après le processus de mise en forme et d'emballage, le bandage prendra 2 à 3 minutes pour durcir afin de pouvoir être utilisé correctement. Pendant ce temps, aucun mouvement de la zone couverte n'est autorisé.

\*1) Instructions d'utilisation, 2\*) Indique que le produit est conforme aux exigences de l'UE en matière de sécurité, de santé et de protection de l'environnement \*3) A usage unique, ne doit pas être réutilisé, \*4) Code du lot, \*5) Date de fabrication, \*6) Fabricant, \*7) Date d'expiration, \*8) Non stérile, \*9) Éviter l'humidité, \*10) Tenir à l'écart de la lumière directe du soleil, \*11) Elimination conformément à la législation, \*12) Dispositif médical

## Greek

Πριν από την εφαρμογή του γυψεπίδεσμου, καλύψτε την περιοχή του δέρματος με δίχτυ καλτσών ή και με κάποιο ορθοπεδικό μαξιλάρι. Εμβαπτίζετε μόνο ένα ρολό κάθε φορά και βυθίζετε τον επίδεσμο υπό κλίση 45° για 5-15 δευτερόλεπτα μέχρι να σταματήσουν οι φυσαλίδες. Εξάγετε τον επίδεσμο από το νερό και αφαιρέστε το περιττό νερό, πιέζοντας τον επίδεσμο απαλά από τις δύο άκρες προς τη μέση. Εάν απαιτείται δεύτερος επίδεσμος, πιέστε ελαφρά τον πρώτο για να αφήσετε αρκετό νερό να μουλιάσει στον δεύτερο επίδεσμο, ώστε και οι δύο επίδεσμοι να ενωθούν σωστά και να σχηματιστούν κατάλληλα. Διαμορφώνετε τον επίδεσμο με το χέρι συνεχώς κατά τη διάρκεια της περιτύλιξης. Η διαδικασία περιτύλιξης πρέπει να ολοκληρωθεί πριν από την ώρα πήξης. Μετά τη διαδικασία διαμόρφωσης και περιτύλιξης, ο επίδεσμος θα χρειαστεί 2-3 λεπτά για να σκληρύνει, ώστε να μπορεί να χρησιμοποιηθεί σωστά. Κατά τη διάρκεια αυτής της διαδικασίας, δεν επιτρέπεται καμία κίνηση της καλυμμένης περιοχής.

\*1) Οδηγίες χρήσης, 2\*) Υποδεικνύει ότι το προϊόν πληροί τις απαιτήσεις της ΕΕ για την ασφάλεια, την υγεία και την προστασία του περιβάλλοντος. \*3) Μιας χρήσεως, \*4) Αριθμός παρτίδας, \*5) Ημερομηνία κατασκευής, \*6) Κατασκευαστής, \*7) Ημερομηνία λήξης, \*8) Μη αποστειρωμένο, \*9) Αποφύγετε την υγρασία, \*10) Αποφύγετε την έκθεση σε ηλιακή ακτινοβολία, \*11) Απόρριψη σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις, \*12) Ιατρική συσκευή

## Spanish

Antes de aplicar la venda de P.O.P., cubra la zona de la piel con una red de medias y/o un acolchado ortopédico. Empapar sólo un rollo cada vez y sumergir la venda a 45° de inclinación durante 5-15 segundos hasta que cese el burbujeo. Sacar la venda del agua y exprimir el exceso de agua, presionando suavemente la venda desde ambos bordes hacia el centro. Si se necesita una segunda venda, exprimir ligeramente la primera para dejar suficiente agua en remojo en la segunda venda, de modo que ambas vendas se fusionen y formen adecuadamente. Dar forma a la venda con la mano continuamente durante la envoltura. El proceso de envoltura debe completarse antes del tiempo de fraguado. Tras el proceso de moldeado y envoltura, la venda tardará de 2 a 3 minutos en endurecerse para que pueda utilizarse correctamente. Durante este tiempo, no se permite ningún movimiento de la zona cubierta.

\*1) Instrucciones de uso, 2\*) Indica que el producto cumple los requisitos de la UE en materia de seguridad, salud y protección del medio ambiente \*3) Para un solo uso, no debe reutilizarse , \*4) Código de lote, \*5) Fecha de fabricación , \*6) Fabricante, \*7) Fecha de expiración, \*8) No estéril, \*9) Evitar la humedad, \*10) Mantener alejado de la luz solar directa, \*11) Eliminación conforme a la legislación, \*12) Producto sanitario

## Italian

Prima di applicare il bendaggio in gesso di Parigi, coprire l'area cutanea con una rete per calze e/o un'imbottitura ortopedica. Immergere solo un rotolo alla volta e immergere il bendaggio a 45° di inclinazione per 5-15 secondi fino alla cessazione delle bolle. Togliere il bendaggio dall'acqua e strizzare l'acqua in eccesso, premendo delicatamente il bendaggio da entrambi i bordi verso il centro. Se è necessario un secondo bendaggio, spremere leggermente il primo per lasciare abbastanza acqua da bagnare il secondo bendaggio in modo che entrambi i bendaggi si fondano e si formino in modo appropriato. Modellare continuamente la benda con le mani durante l'avvolgimento. Il processo di avvolgimento deve essere completato prima del tempo di posa. Dopo il processo di modellatura e avvolgimento, la benda impiegherà 2-3 minuti per indurirsi in modo da poter essere utilizzata correttamente. Durante questo periodo, non è consentito alcun movimento dell'area coperta.

\*1) Istruzioni per l'uso, 2\*) Indica che il prodotto soddisfa i requisiti di sicurezza, salute e protezione ambientale dell'UE \*3) Solo per uso singolo, non deve essere riutilizzato , \*4) Codice lotto, \*5) Data di produzione , \*6) Produttore, \*7) Data di scadenza, \*8) Non sterile, \*9) Evitare l'umidità, \*10) Tenere lontano dalla luce solare diretta, \*11) Smaltimento secondo la normativa vigente, \*12) Dispositivo medico

## Russian

Перед наложением повязки P.O.P накройте участок кожи сеткой для чулок и/или ортопедической подкладкой. Замачивайте только один рулон за раз и погружайте повязку под углом 45° на 5-15 секунд, пока не прекратится образование пузырей. Выньте повязку из воды и выжмите излишки воды, мягко надавливая на повязку с обоих краев по направлению к середине. Если требуется вторая повязка, слегка отожмите первую, чтобы оставить достаточно воды для пропитывания второй повязки, чтобы обе повязки были правильно соединены и сформированы должным образом. Во время обертывания непрерывно формируйте повязку руками. Процесс обертывания должен быть завершен до наступления времени схватывания. После придания формы и обертывания бинту потребуется 2-3 минуты для затвердевания, чтобы его можно было правильно использовать. В течение этого времени не допускается движение наложенного участка.

\*1) Инструкции по применению, 2\*) Указывает, что продукт соответствует требованиям ЕС по безопасности, охране здоровья и защите окружающей среды \*3) Только для одноразового использования, повторное использование не допускается, \*4) Код партии, \*5) Дата производства, \*6) Производитель, \*7) Дата экспирации, \*8) Нестерильный, \*9) Избегать влажности, \*10) Хранить вдали от прямых солнечных лучей, \*11) Утилизация в соответствии с законодательством, \*12) Медицинское изделие

## Chinese

在使用P.O.P绷带之前，用丝袜网和/或矫形填充物覆盖皮肤区域。每次只浸泡一卷，将绷带以45°斜面浸泡5-15秒，直到停止冒泡。将绷带从水中取出，挤出多余的水，从两边向中间轻压绷带。如果需要第二条绷带，轻轻挤压第一条绷带，留出足够的水浸泡在第二条绷带上，使两条绷带正确合并，形成适当的形状。在包扎过程中用手不断地塑造绷带的形状。包扎过程必须在定型时间之前完成。塑形和包扎过程结束后，绷带将需要2-3分钟的时间变硬，以便绷带可以正常使用。在这段时间内，不允许移动被包扎的部位。

\*1) 使用说明, 2\*) 表明产品符合欧盟安全、健康和环保的要求 \*3) 仅供一次性使用, 不得重复使用, \*4) 批次代码, \*5) 制造日期, \*6) 制造商, \*7) 使用期至, \*8) 无菌, \*9) 避免潮湿, \*10) 远离阳光直射, \*11) 根据法律规定进行处理, \*12) 医疗器械

### Disclaimer:

The product information contained in this document, including the product images and additional product material, was collected from various sources. All product information and specifications have not been independently verified by F. Bosch International Ltd. F. Bosch International Ltd is not responsible for errors or omissions in the product information. The properties of a product may change or be inaccurate on the posting or printing of the product information in the document, either in printed or online version. Buyers and users should be cautious when using or purchasing any of the products mentioned in the printed or online versions of the documents by closely examining the product packaging and the labeling prior to use. Due to product changes, information listed in this document is subject to change without notice. This information is placed solely for your convenience in placing orders and F. Bosch International Ltd disclaims all responsibility for its completeness and accuracy. © 2023 F. Bosch International Ltd.